外国籍市民向け生活情報紙 ຂ່າວສານການຄອງຊີບແກ່ຊາວຕ່າງຊາດ
2011年7月 《ラオス語版》
27

あやせトゥデイ
ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ພາສາລາວ

編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会
ລຽບລຽງຈັດອອກໂດຍ : ໜ່ວຍຈັດພິມຂ່າວສານ ຂອງ ເມືອງອາຢາເຊະ

ご利用ください！ 行政通訳サービス
ເຊີນຊົມໃຊ້ ! ບາຍພາສາຂອງເມືອງ

外国人市民の方の市役所窓口での手続きや相談などに対応するため、ポルトガル語とスペイン語の行政通訳員を配置していますので、ご利用ください。

◇利用できる日・時間
ポルトガル語：毎月第２木曜日　13:00～17:00
スペイン語：毎月第１水曜日　9:00～13:00

◇利用方法
直接、市役所の窓口に来て利用することができますが、予約して利用することもできます。
費用は無料です。
予約する場合は、ご連絡ください。

■連絡先・問い合わせ先：
市役所市民協働課　（電話0467－70－5640）

ທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ ມີ: ພາສາ ປອກຕຸຍການ ແລະ ພາສາສະເປນ ຮັບແປໃຫ້ແລ້ວ. ເວລາໄປແລ່ນວຽກຕ່າງໆບໍ່ເຂົ້າໃຈ ມີສອງພາສານີ້, ຮັບແປໃຫ້ລ້າໆ.

ວັນເວລາ ບາຍພາສາມາປະຈຳ

●ພາສາ ປອກຕຸຍການ: ທຸກໆເດືອນ(ວັນພະຫັດ)ອາທິດ-ທີ-2.
ຕອນບ່າຍ: 13 : 00 ໂມງເຖິງ 17 : 00 ໂມງ.

●ພາສາ ສະເປນ: ທຸກໆເດືອນ (ວັນພຸດ) ອາທິດ-ທີ-1
ຕອນເຊົ້າ: 9 : 00 ໂມງເຖິງ 13 : 00 ໂມງ.

ຫຼັກການຮ້ອງຂໍ: ຂໍນຳບ່ອນຕິດຕໍ່ວຽກໂດຍກົງ ຫຼືໂທຈອງກໍ່ໄດ້ ໂດຍບໍ່ຕ້ອງເສັຍເງິນ.

■ ບ່ອນສອບຖາມ: ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊິມິງຄຽວໂດກະ ເບີໂທ : 0467 - 70 - 5640

2011年度　通訳サービスカレンダー　ຕາຕະລາງວັນເວລາບໍຣິການບາຍພາສາປະຈຳປີ 2011

ポルトガル語　ພາສາ ປອກຕຸຍການ

利用できる日・時間 ວັນ - ເດືອນ - ມື້ - ບາຍພາສາຈະມາປະຈຳການ		
6月 9日（木）	ເດືອນ 6 ທີ 9 (ພະຫັດ)	13 : 00 ໂມງ ເຖິງ 17 : 00 ໂມງ
7月14日（木）	ເດືອນ 7 ທີ 14 (ພະຫັດ)	
8月11日（木）	ເດືອນ 8 ທີ 11 (ພະຫັດ)	
9月 8日（木）	ເດືອນ 9 ທີ 8 (ພະຫັດ)	
10月13日（木）	ເດືອນ 10 ທີ 13 (ພະຫັດ)	
11月10日（木）	ເດືອນ 11 ທີ 10 (ພະຫັດ)	
12月 8日（木）	ເດືອນ 12 ທີ 8 (ພະຫັດ)	
1月12日（木）	ເດືອນ 1 ທີ 12 (ພະຫັດ)	
2月 9日（木）	ເດືອນ 2 ທີ 9 (ພະຫັດ)	
3月 8日（木）	ເດືອນ 3 ທີ 8 (ພະຫັດ)	

スペイン語　ພາສາ ສະເປນ

利用できる日・時間 ວັນ - ເດືອນ - ມື້ - ບາຍພາສາຈະມາປະຈຳການ		
6月 1日（水）	ເດືອນ 6 ທີ 1 (ວັນພຸດ)	9 : 00 ໂມງ ເຖິງ 13 : 00 ໂມງ
7月 6日（水）	ເດືອນ 7 ທີ 6 (ວັນພຸດ)	
8月 3日（水）	ເດືອນ 8 ທີ 3 (ວັນພຸດ)	
9月 7日（水）	ເດືອນ 9 ທີ 7 (ວັນພຸດ)	
10月 5日（水）	ເດືອນ 10 ທີ 5 (ວັນພຸດ)	
11月 2日（水）	ເດືອນ 11 ທີ 2 (ວັນພຸດ)	
12月 7日（水）	ເດືອນ 12 ທີ 7 (ວັນພຸດ)	
1月 4日（水）	ເດືອນ 1 ທີ 4 (ວັນພຸດ	
2月 1日（水）	ເດືອນ 2 ທີ 1 (ວັນພຸດ	
3月 7日（水）	ເດືອນ 3 ທີ 7 (ວັນພຸດ	

他の言語についても、順次検討していきます。ພາສາອື່ນໆນັ້ນ, ກຳລັງພິຈາຣະນາຊອກຫາຢູ່.

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課（E-Mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp）へお問い合わせください。母国語で回答（メール）します。回答には、多少時間がかかります。ປາກສອບຖາມ ແຕ່ເວົ້າຍີ່ປຸ່ນບໍ່ເກັ່ງ. ໃຫ້ສົ່ງ ອີແມນເປັນພາສາລາວ ຖາມໄປກໍ່ໄດ້. ຈະໃຊ້ພາສາລາວຕອບຄືນມາໃຫ້ເບິ່ງ. ແຕ່ຈະກິນເວລາແຕ່ໜ້ອຍນຶ່ງ.

東日本大震災であらためて学んだ大地震の備え　ເຫັນແຜ່ນດິນໄຫວແລ້ວ,ຮູ້ຮູ້ໄວ້,ແລະໃຫ້ຕຽມພ້ອມ

「地震対策」

東北地方太平洋沖地震では、大きな揺れで家具やテレビが動き、倒れないように押さえた人が多かったようです。日ごろから、家の中の安全対策を考えましょう。

((ເມື່ອແຜ່ນດິນໄຫວໃຫຍ່ເກີດຂຶ້ນ))

ແຜ່ນດິນໄຫວອະໜາດຢູ່ພາກເໜືອນັ້ນ, ເຄື່ອງເຮືອນອັນໃຫຍ່ໆຈະລົ້ມ. ດັ່ງນັ້ນ ຈົ່ງຫາວິທີປ້ອງກັນໄວ້ດ້ວຍ.

≪家の中の安全対策≫

・家具は、地震の揺れで倒れたときのことを考えて安全な場所に配置する。
・家具やテレビなどの転倒や落下を防ぐため、専用の金具や防止シートなどで固定する。
・窓や食器棚などのガラスに飛散防止フィルムを貼る。

((ເຄື່ອງຂອງໃນເຮືອນໃຫ້ຫາວິທີປ້ອງກັນ)) ເຊັ່ນ: ຕູ້-ໂຕະ-ໂທລະທັດ ແລະ ອື່ນໆ, ໃຫ້ໄປຊອກຊື້ແນວຈັບ-ແນວອຶງ ມາຕິດໃສ່ໄວ້ໃຫ້ດີໆ. ກະຈົກໃຫ້ໄປຊື້ ຟິມ ຫຼື ແຜ່ນຢາງກາວມາຕິດໄວ້.

≪市内の避難場所≫　大地震が発生して、家の中が危険な状態になったときに避難する場所は、みなさんが住んでいる地域の公園や広場です。その場所が火災の延焼などにより危険な状態になったときは、学校のグランドや大きな公園などに移動します。

(ບ່ອນຫຼົບໄພທຳມະຊາດຂອງເມືອງ) ແຜ່ນດິນໄຫວໃຫຍ່, ຢູ່ໃນເຮືອນບໍ່ປອດໄພໃຫ້ອອກໄປຢູ່ບ່ອນຫຼົບໄພຂອງເມືອງ. ບ່ອນຫຼົບໄພຢູ່ບໍ່ໄດ້, ໃຫ້ໄປຢູ່ເດີ່ນໂຮງຮຽນ ທີ່ໄກ້ບ້ານ.

「日ごろから災害時の連絡方法や避難場所を確認」

大地震が起こると、電話がつながりにくくなります。家族などの安否を確認したくても連絡をとることができません。「災害用伝言ダイヤル」の利用など、家族が離ればなれのときの連絡方法を決めておきましょう。また、いざというとき、どこに避難したらよいか、確認しておきましょう。

(ວິທີຕິດຕໍ່ຫາກັນ, ມື້ແຜ່ນດິນໄຫວເກີດຂຶ້ນຢ່າງແຮງນັ້ນ) ແຜ່ນດິນໄຫວແລ້ວ, ໂທລະສັບກໍ່ໂທບໍ່ໄດ້. ຢາກຈະຕິດຕໍ່ຫາຄົນໃນຄອບຄົວກໍ່ບໍ່ໄດ້. ດັ່ງນັ້ນ ໃຫ້ນັດກັນໄວ້ວ່າ: ບ່ອນຫຼົບໄພຄຸ້ມບ້ານຈະໄປບ່ອນໃດ. ແລະ ການຫຼົບໄພຢ່າງວ່ອງໄວ ຈະເຮັດຢ່າງໄດດີ. ໃຫ້ສຳຫຼວດກວດກາໄວ້ດ້ວຍ.

「非常持出品・備蓄品の準備」

大地震では、災害復旧までの間、停電や断水したり、食料や生活用品を買うことができなかったり･･･
日ごろから、災害時に必要となるものを準備して、すぐに取り出せるところに保管しておきましょう。

≪準備するもの≫

ヘルメット・防災ずきん、懐中電灯、携帯ラジオ、電池、非常食、水、救急医薬品、常備薬、貴重品、生活用品、工具など

(ສິ່ງຂອງຈຳເປັນໃຫ້ຕຽມໄວ້ກ່ອນແຜ່ນດິນຈະໄຫວ)

ແຜ່ນດິນໄຫວໃຫຍ່ແລ້ວ, ຈົນກ່ວາຈະກັບຄືນມາເປັນປົກກະຕິນັ້ນ,ໄຟຟ້າ,ນ້ຳປະປາຈະບໍ່ມີ, ໄປຊື້ຫຍັງກໍ່ບໍ່ມີຂາຍ. ດັ່ງນັ້ນອັນໃດຈຳເປັນໃຫ້ຕຽມໄວ້. (ຂອງໃຫ້ຕຽມໄວ້) ຫມວກກັນກະທົບ, ຫມວກຜ້າງວມຫົວ, ໄຟສາຍ, ວິທະຍຸນ້ອຍ, ຖ່ານໄຟສາຍ, ຂອງກິນແຫ້ງ, ນ້ຳດື່ມ, ຢາປົວພະຍາດຂອງຕົນເອງ, ຢົກຢາຕ່າງໆ, ຂອງມີຄ່າ, ຂອງໃຊ້ປະຈຳວັນ ແລະເຄື່ອງມືອັນຈຳເປັນ.

≪災害用伝言ダイヤル≫

「171」をダイヤルして、利用方ガイダンスに従って、伝言の録音、再生を行います。

((ເບີກົດຟັງແຜ່ນດິນໄຫວ)) ເບີ 171 ຈະບັນທຶກແຜ່ນດິນໄຫວໄວ້. ເມື່ອກົດຟັງ,ຈະອະທິບາຍອອກມາໃຫ້ຟັງ.

「地域の人たちとの交流」

大地震が起きたとき、日本語がわからず、情報もない中で家にいるのは怖くて、不安です。日ごろから地域の人たちと交流して、災害時などで助け合える関係をつくりましょう。地域の防災訓練などにも積極的に参加しましょう。

(ໃຫ້ພົວພັນກັບຄົນໄກ້ຄຽງໄວ້)

ເມື່ອມີແຜ່ນດິນໄຫວໃຫຍ່, ພາສາຍີ່ປຸ່ນກໍ່ບໍ່ເກັ່ງ. ຟັງອ່າວບໍ່ເຂົ້າໃຈ, ຢູ່ໃນເຮືອນກໍ່ຢ້ານ ດັ່ງນັ້ນ, ຈົ່ງລົ້ງແກ່ນກັບຄົນຄຸ້ມດຽວກັນໄວ້ ມີຫຍັງຈະໄດ້ຊ່ວຍເຫຼືອກັນ. ແລະໃຫ້ຮ່ວມ ຝຶກຫັດຫຼົບໄພທຳມະຊາດໄວ້ດີໆດ້ວຍ.

「あわてない！」

地震の大きな揺れに驚き、家の外に飛び出してしまう人もいるようです。家の中で揺れを感じたら、あわてないで、テーブルなどの下に隠れて自分の身を守りましょう。余裕がなければ、クッションや枕などで頭を保護しましょう。

(ຢ່າຟ້າວຟັ່ງ !)

ເມື່ອແຜ່ນດິນໄຫວສັ່ນຢູ່ນັ້ນ, ມີບາງຄົນໂດດອອກຈາກເຮືອນກໍ່ມີ. ກ່ອນອື່ນໃຫ້ເອົ້າກ້ອງໂຕະ ຫຼື ຊອກຫາບ່ອນກຳບັງ. ແລ້ວຫາເບາະ ຫຼື ນວມມາປົກຫົວໄວ້ກ່ອນ.

「日ごろから節電を心がける」

東北地方太平洋沖地震の後、電力の供給力不足で計画停電が行われ、電気の必要性、大切さを痛感した人も多かったのではないでしょうか。夏期は、電力需要がピークとなります。日ごろから節電を心がけましょう。

(ແຕ່ລະມື້ ໃຫ້ໃສ່ໃຈປະຢັດໄຟ) ແຜ່ນດິນໄຫວໃຫຍ່ ທີ່ພາກເໜືອນັ້ນ, ເຮັດໃຫ້ໂຮງໄຟຟ້າເພຜັງ. ຈົ່ງໃຫ້ມີບັນຫາໃຫຍ່ຕໍ່ໄຟຟ້າໃຊ້ປະຈຳວັນ. ແລະລະດູຮ້ອນກໍ່ຈະມາເຖິງແລ້ວ, ການໃຊ້ໄຟຟ້າຈົ່ງປະຢັດຊ່ວຍກັນດ້ວຍ.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ（1階受付の横）、ダイエー綾瀬店（1階市情報コーナー）、綾瀬郵便局（ATMの横）に置いてあります。ຂ່າວສານນີ້,ນອກຈາກມີຢູ່ທີ່ໂຮງການເມືອງແລ້ວຍັງມີຢູ່ຕາມຫໍ-ໂຮງຕ່າງໆຂອງເມືອງ ແລະຍັງມີຢູ່ທີ່ (ຊຸບເປີ ອາຢາເຊຊະ ທາວຮີນ-ຊັ້ນ-1) ແລະ (ຊຸບເປີ-ດາຍເອະ ອາຢາເຊຊະ-ຊັ້ນ-1) ແລະ ມີຢູ່ທີ່ (ໄປສະນີໃຫຍ່ອາຢາເຊຊະ ວາງຢູ່ຂ້າງຕູ້ກົດເງິນ.)

ボランティアで被災地に行ってきました！

ອາສາສະໝັກໄປຊ່ວຍບ່ອນແຜ່ນດິນໄຫວມາແລ້ວ.

海老名にあるイスラム教会の人たち30人ぐらいで、岩手県に行って温かいカレーを作ってあげました。みんな喜んでくれました。子どもたちもお代わりしてくれて、美味しいと言ってくれました。作りに行って「よかった」という気持ちになりました。（モハメド ジュライド・モハメド リムジン）

ກຸ່ມສາດສະໜາອິດສະລາມ ທີ່ ເອບິນາ 30 ຄົນ, ໄດ້ໄປເຮັດ ຄາເລ່ ໃຫ້ຜູ້ຫຼົບໄພແຜ່ນດິນໄຫວກິນແລ້ວຢູ່ທີ່ແຂວງອິວາເຕະ. ທັງຜູ້ໃຫຍ່ ແລະເດັກນ້ອຍກິນແລ້ວແຊບຫຼາຍຂໍເອົາອີກເລື້ອຍໆ. ພວກເຮົາກໍ່ດີ ໃຈທີ່ສຸດ. (ຈາກ: ໂມຮາເມັດ ຢຸບຟີເດໂດະ / ໂມຮາເມັດ ລິມຊິງ)

5月13日～15日まで宮城県の東松島市に行きました。50人の会社の人と一緒に掃除や片づけを手伝いました。毎日9時30分から15時まで、大変だったけれど、みんな喜んでくれたので、うれしくなりました。会社ではグループに分かれて毎週被災地に行きます。また手伝いに行きます。（アユブ ブリンガディ マルブン / バクティ ファフミ）

ເດືອນ5 ທີ13 ເຖິງທີ15. ບໍລິສັດ 50 ຄົນ,ໄດ້ໄປຊ່ວຍມ້ຽນ ຂີ້ເຫຍື້ອທີ່ແຂວງມິຢາງິແລ້ວ. ທຸກໆມື້ 9ໂມງ30 ເຖິງ15 ໂມງ. ພາກັນມ້ຽນຂີ້ເຫຍື້ອ. ເຫຼືອແຮງທີ່ສຸດ, ແຕ່ກໍ່ດີໃຈ ເພາະທຸກໆຄົນກໍ່ຍິນດີນຳ. (ມາລີບິງ/ປັກເຕ ຮົວฟ໌ມິ)

通訳・翻訳ボランティアの募集　ต้องการบายพาสา อาสาสะหมัก

市では、通訳・翻訳ボランティア登録者を募集します。
登録者は、市民などからの通訳や翻訳の依頼に対応します。
外国語と日本語の言語力があり、ボランティア活動に意欲、興味のある18歳以上の方！（言語の指定はありません）
ご協力をお待ちしています。

ທາງເມືອງຕ້ອງການບາຍພາສາອາສາສະໝັກໄປລົງທະ ບຽນໄວ້. ມີຄົນໄຂ້ຮ້ອງມາຈົ່ງຈະໄດ້ແປ. ໃຫ້ມີຄວາມສາມາດ ດ້ານພາສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະພາສາຊາດຂອງຕົນເອງ. ຜູ້ໃດມີນ້ຳໃຈ ແລະ ສົນໃຈ, ນັບແຕ່ອາຍຸ 18 ປີຂຶ້ນໄປ (ບໍ່ຈຳກັດພາສາ) ເຊີນໄປລົງທະບຽນໄດ້. ຫວັງວ່າ: ຄົງຈະໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື.

綾瀬市周辺の医療通訳派遣システム協定医療機関
โรงหมํย่ใบเมืองอายาเอะ จะตั้งละบิบรับบายพาสามาแปย่โรงหมํ

神奈川県と県内市町村は、神奈川県医師会やNPOなどと協力して、医療通訳ボランティアを派遣するシステムを運営しています。
このシステムは、協定している病院にかかり、通訳が必要と判断された場合に通訳が派遣されるというものです。

◇通訳言語：中国語、韓国・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、英語、タイ語、ベトナム語、ラオス語、カンボジア語。
◇費用：通訳を派遣する経費1件3時間3,000円の一部を患者さんに負担していただく病院もあります。受診方法は各病院によって違います。
詳しくは各病院にお問い合わせください。

32協定医療機関のうち綾瀬市周辺の医療機関
โรงหมํ 32 บ่อมีพาสาแปให้แล้ว, ອີກບໍ່ນານເມືອງອາເອະກໍ່ຈະມີ

≪協定医療機関名（住所　電話）≫
■県立こども医療センター（横浜市南区六ツ川2-138-4　045-711-2351）
■聖マリアンナ医科大学病院（川崎市宮前区菅生2-16-1　044-977-8111）
■茅ヶ崎徳洲会総合病院（茅ヶ崎市幸町14-1　0467-85-1122）
■東海大学医学部付属病院（伊勢原市下糟屋143　0463-93-1121）
■海老名総合病院（海老名市河原口1320　046-233-1311）
■厚木市立病院（厚木市水引1-16-36　046-221-1570）
■北里大学病院（相模原市北里1-15-1　042-778-8438）
■大和徳州会病院（大和市中央4-4-12　046-264-1111）

((ຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່ຂອງໂຮງໝໍ ມີພາສາແປ))
1. ເຄັງລິດ โคโดโม ອິລຮອ ແຊນຕ້າ (โยโกฮามา-ชิ) 045-711-2351
2. ເຊນາລຮຽນາ ອິກะไดวังกิ (กาวาซากิ-ชิ) 044-977-8111
3. ຈິງາຊາກິ ຕົກຊູໄກ (จิงาซากิ-ชิ ไซไอโจ) 0467-85-1122
4. โตไกไดวังกิ ບິโออิง (อิเซฮาลา-ชิ) 0463-93-1121
5. ອເບິນາ โซโง บิโออิง (เอบินา-ชิ) 046-233-1311
6. ອັດສິງິ-ຊິ ລິดสึ บิโออิง (อัดสึงิ-ชิ มิสึธิกิ) 046-221-1570
7. ກິตาซาโต ไดวังกิ บิโออิง (ซากะมิธาลา-ชิ) 042-778-8438
8. ยามาโต ตึกชูไก บิโออิง (ยามาโต-ชิ) 046-264-1111

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ 1 ໄດ້ຈັດມຸມໃຫ້ນັ່ງອ່ານອ່າວສານ. ມຸມນີ້, ມີອ່າວສານ ແລະ ປຶ້ມອ່ານຂອງແຕ່ລະຊາດວາງໄວ້ໃຫ້ອ່ານກໍ່ມີ.

2011年7月24日のアナログ放送終了まであとわずか！
ປີ 2011 ເດືອນ 7 ວັນທີ 24 ລະບົບໂທລະທັດ ອານາລັອກ ຈະເຊົາສາຍແລ້ວ

現在、「アナログ」と画面に表示されているテレビは、アナログ放送が7月24日に終わるため、地上デジタル放送の準備をしないと見ることができなくなります。
対象の方は準備を急ぎましょう。

【 問い合わせ先 】
■総務省：地デジコールセンター
（電話 0570-07-0101、IP電話 03-4334-1111）
総務省テレビ受信者支援センター（デジサポ）
《URL》http://digisuppo.jp/
■市役所基地対策課：電話 0467-70—5604
※ 準備についての詳しい内容は、「あやせトゥデイ」20号と24号でお知らせしています。

ໂທລະທັດເບິ່ງຢູ່ດຽວນີ້, ແມ່ນລະບົບ(ອານາລັອກ) ປີ2011 ເດືອນ7 ທີ24 ຈະເຊົາອອກ. ຖ້າບໍ່ປ່ຽນລະບົບ (ຈິໂຍດີຢິ່ຕອນ) ນັ້ນ, ຈະເບິ່ງບໍ່ໄດ້. ຜູ້ໃດບໍ່ທັນປ່ຽນ, ໃຫ້ປ່ຽນໄວໆດ້ວຍ.
((ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ)) ●ໂຊນມ້ໂຊ່ (ກະຊວງພາຍໃນ) ເບີໂທ : 0570 - 07 - 0101 ໂທລະສັບໄອພີ 03 - 4334 - 1111.
ທີ່ ສູນກາງບໍລິການໂທລະທັດ. ອິນເຕີແນດເບິ່ງຕາມຊ້ຳຍມ້.
● ທີ່ເມືອງອາຢາເຊະ ເບີ : 0467-70-5604 ໂທຖາມໄດ້.
ຫຼັກການກະກຽມເລີ່ມອອກໃນຂ່າວສານສະບັບທີ 20 ແລະ ສະບັບທີ 24 ແລ້ວ. ໄປເອົາມາອ່ານເບິ່ງຄືນອີກແດ່.

あやせ国際ラウンジ「暮らしの相談コーナー」（AIFAあやせ国際友好協会）
ສະມາຄົມ ມິດຕະພາບລະຫว่าງຊາດ(ໄອຟ່າ)ອາຢາເຊະ ຮັບປึกສາການຄອງຊີບປະຈຳວັນ

生活している中で困っていること、わからないことなど、いろいろな相談ができます。
◇日時：2011年7月16日（土）14:00～16:00
◇場所：中央公民館 講堂（3階）
◇対象：外国人市民(市内在住・在勤・在学・活動している方)
◇その他：申込制、費用無料
通訳あり（ベトナム・スペイン・ポルトガル・中国語）
◆申し込み先：赤瀬（電話0467-77-9584）

ຖ້າມີບັນຫາຕ່າງๆ, ບໍ່ຮູ້ຈັກຈະແກ້ໄຂໃຫ້ໄປປึกສາໄດ້.
●ວັນເວລາ: 2011/78/16 (ເສົາ) 14:00 ເຖິງ 16:00 ໂມງ.
●ສະຖານທີ່: ຕึกແດງອາຢາເຊະ ຊັ້ນ-3
●ຜູ້ຈະປึกສາໄດ້: ເປັນຄົນຕ່າງຊາດມີທີ່ຢູ່,ມີວຽກເຮັດ ຫຼື ເອົ້າໂຮງຮຽນຢູ່ໃນເມືອງນີ້. ປະຈຸບັນມີພາສາ : ຫວຽດນາມ, ພາສາສະເປນ, ປໍຕຸຍການ ແລະ ພາສາຈີນ ແປໃຫ້.
●ໂທຈັບຈອງນຳ: ອາກາເຊະ-ຊັ່ງ ເບີ : 0467 - 77 - 9584

綾瀬いきいき祭り・花火大会の中止について……ບຸນປະຈຳປີຂອງເມືອງອາຢາເຊະ ປີນີ້, ບໍ່ເຮັດ

毎年8月に開催されていた市内最大の祭り「綾瀬いきいき祭り」と「花火大会」が中止となりました。
長引く福島第一原発事故により心配される夏場の大幅な電力不足や、それに伴う交通規制と警備面で来場者の安全確保の見込みが立たないことなどから「中止」が決定されました。
■問い合わせ先：綾瀬いきいき祭り実行委員会(電話0467-70-5661)
花火大会については綾瀬市商工会青年部担当(電話0467-78—0606)

ປີກາຍນີ້, ເດືອນ 8 ໄດ້ເຮັດບຸນປະຈຳປີ, ຈຸດຣາບາບີ ແລ້ວ. ປີນີ້, ຢຸດ-ບໍ່ເຮັດ. ຍ້ອນແຜ່ນດິນໄຫວໃຫຍ່ ທີ່ແຂວງຟຸກຊິມະ. ພາໃຫ້ໄຟຟ້າບໍ່ພຽງພໍ ແລະ ອາດເອີນເຈົ້າໜ້າທີ່ ຮັກສາຄວາມສະຫງົບ ແລະການຈະຣາจອນ. ທາງເມືອງຈຶ່ງຕັດສິນບໍ່ເຮັດ. ສອບຖາມ: ກຳມະການບຸນ ເບີ 0467 - 70 - 5661 ຫຼື ອາຢາເຊະ ໂຊໂກໄກ ເບີ 0467 - 78 - 0606

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

ທຸກๆເຂດຄຸ້ມພາຍໃນເມືອງ, ກຳມະການບ້ານໄດ້ເຮັດບຸນ ບົງໂອໂດລິ ແລະອົນໂດໄກ ເປັນປະຈຳ. ດັ່ງນັ້ນ,ໂອກາດອັນນີ້, ໃຫ້ພາຄອບຄົວ ແລະຊັກຊວນຫມູ່ເພື່ອນໄປຮ່ວມນຳດ້ວຍຈະດີ.

次号の予定・問い合わせ先……ສົນໃຈຢາກຕິດຕໍ່ສອບຖາມສະບັບຕໍ່ໄປ

次号は2011年12月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ສະບັບຕໍ່ໄປຈະຈັດອອກ 2011 ເດືອນ 12
ຖ້າວ່າ: ມີຄວາມເຫັນ ຫຼື ຢາກຈະເອົາຫຍັງ ອອກຂ່າວສານນີ້, ຕິດຕໍ່ໄປ ຕາມຂ້າງລຸ່ມນີ້,
ເບີໂທ 0467-70-5640 ແຟັກ 0467-70-5701

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。
ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກ ອາສາສະໝັກ, ຈັດພິມອອກເພື່ອໃຫ້ຊາວຕ່າງຊາດໄດ້ຮູ້ຂ່າວຄາວປະກອບໃສ່ການໃຊ້ຊີວິດປະຈຳວັນໃຫ້ສະດວກຂຶ້ນ.

多言語情報資料は、市のホームページ(http://www.city.ayase.kanagawa.jp)からダウンロードすることができます。
ຕ້ອງການເບິ່ງທາງ ອິນເຕີແນດ ຄາວໂຫລດ ຕາມລະທັດ ໂຮມເປຢີ ນີ້ໄດ້ເລີ່ມ.